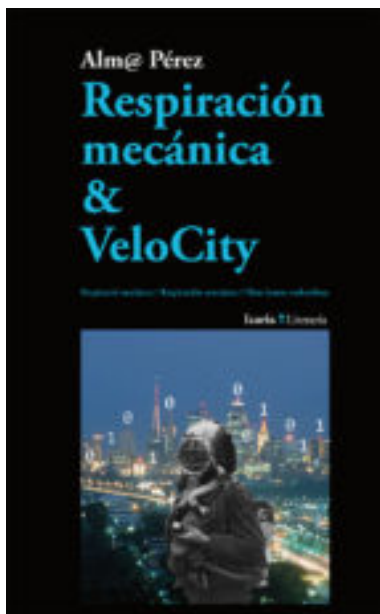


RESPIRACION MECANICA & VELOCITY



Año edición:	2014
ISBN:	9788498885736
Autor:	ALMA PEREZ
Editorial:	ICARIA
Categoría:	Literatura
Nº de páginas:	144 págs.
Lengua:	CASTELLANO

[RESPIRACION MECANICA & VELOCITY.pdf](#)

[RESPIRACION MECANICA & VELOCITY.epub](#)

Respiración mecánica es el producto cibernético de un pulso finisecular: Alm@ Pérez, entidad-cyborg, se revela (y rebela) a través de un nuevo medio que al final del milenio se manifestaba sobre un fondo de pantalla en negro de cuyo cursor en blanco surgía la impresión de una conciencia electrónica. Es un libro primerizo, un salto al vacío informático en tiempos de amor y sida. Sexo, deseo permanente e irresuelto, sentimiento de exilio en un país y medio del que se sabe ajena la autora, más allá de su ubicación estadounidense (para entonces temporal), sino fundamentalmente alienada en su despropósito múltiple: mujer, proletaria, desterritorialidad. Acaso su invención cibernética, la del pseudónimo Alm@ Pérez (mezcla de Augusto Pérez, protagonista de Niebla, y de su elevación en Alm@, espíritu Cyborg) la salva, a través del teclado y la pantalla en negro que invita a conexiones siderales. Producto de estas es acaso la recuperación de este poemario, Respiración mecánica, tras su primera publicación en la editorial electrónica Badosa.com en el año 2001, inevitable y pionero e-book.

Itxaro Borda lo descubrió una década después y decidió traducirlo al euskara por iniciativa propia, siempre resistiendo tendencias y hegemonías del artificio canónico. A modo de poesía-guerrilla, anti-sistema, se implica esta traducción múltiple en la que también participan otras dos espléndidas autoras: Mariña Pérez Rei y Maria Cinta Montagut. Respiración mecánica, en su edición multilingüe, responde entonces a un acto de conexión y resistencia, de convergencia en una aventura primeriza pero por lo mismo sincera, angustiada y fiel a una nueva conciencia, en un nuevo milenio.